



Schwartzenbach, Leonhard, b. between 1500 and 1530 in the region of Mittelfranken, Germany, d. ca. 1580, Gunzenhausen, Germany; lexicographer.

S., who was *Stadtschreiber* ('town clerk') in 1554 in Ornbau and from ca. 1560 in Gunzen-

hausen, published one of the three synonym dictionaries that appeared in 16th-century Germany (1554, reprinted 1556; largely revised and enlarged in 1564, reprinted in 1571 and in 1580). In this dictionary, S. developed a lexicographical practice which answered precisely the needs of town clerks in producing texts concerning civic affairs in which they had to follow the norms (i. e. literalness, idiomaticity, terminology) of Roman law that were becoming more and more prevalent within the German *Reich*. Moreover, S. offered German explanations or even equivalents for Latin judicial/legal terms, which makes him one of the earliest lexicographers of “hard words” in Germany.

S. integrated quite different sources: multilingual dictionaries of the J. → Frisius tradition as well as some copies of a non-lexicographical, non-linguistic text species called *Formular* (a kind of handbook containing standard text topics for transacting civil affairs). He also included some marginal glosses M. → Luther had made in his translation of the New Testament, not only because of their mode of syntactic paraphrasing, but also as ideological signals: S. at least sympathized with the Reformation movement.

Since there were no visible theoretical reflections on lexicography, S.’s *Synonyma* did not influence later methodology, but it was often used as a lexical source by later lexicographers, first of all by J. L. → Frisch and J. and W. → Grimm.

(1551): *Ein schöne Comedi / darin rechte trew und freundschaftt [...]*, Nürnberg. (1554): *Synonyma. Formular wie man einerley meinung auff mancherley ahrt vnd weise soll außsprechen. Fur die vngeübten Schreiber gestellet*, Nürnberg (repr. 1556). (1564): *Synonyma. Formular, Wie man ainerley rede vnd mainung mit andern mehr worten auff mancherley art vnd weise zierlich reden schreiben vnd außsprechen sol. Item Bericht vnd Außlegung etlich lateinischer wörter so täglich inn und ausserhalb Gerichts gebraucht vnd zum theil im Teutschen corrumpiert werden. Auch vnterschied derselben daneben vermeldet vnd angezeigt. Für die jungen noch vngeübten Schreiber gestellet*, Frankfurt am Main (enl. version of 1554; reprs.).

HASS, U. (1986): *L. S.’s “Synonyma”: Beschreibung und Nachdruck der Ausgabe Frankfurt 1564*, Tübingen.
Ulrike Hass

Schwartzenbach, Leonhard

Haß, Ulrike

Dieser Text wird über DuEPublico, dem Dokumenten- und Publikationsserver der Universität Duisburg-Essen, zur Verfügung gestellt.

Die hier veröffentlichte Version der E-Publikation kann von einer eventuell ebenfalls veröffentlichten Verlagsversion abweichen.

DOI: <https://doi.org/10.17185/duepublico/48981>

URN: <urn:nbn:de:hbz:464-20190701-111711-8>

Link: <https://duepublico.uni-duisburg-essen.de:443/servlets/DocumentServlet?id=48981>

Rechtliche Vermerke:

Ulrike Haß dankt dem De Gruyter Verlag für die freundliche Genehmigung, diesen Text in der Verlagsversion online veröffentlichen zu dürfen. Zudem dankt Frau Haß den Herausgebern für die Aufnahme des Beitrags in das Lexikon.

Quelle: Erschienen in: Harro Stammerjohann (Hrsg.): Lexicon Grammaticorum. Who's who in the History of World Linguistics. Tübingen: Niemeyer 1996, S. 844-845. - ISBN 3-484-73018-8